

Chuo City

1

JANEIRO  
2024  
Edição nº190

# MANAKA

JORNALZINHO DE

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,  
agora com um link em português  
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



# Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / JANEIRO 2024

## お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について ..... P 2  
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室ボランティア講師募集 ..... P 2  
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA  
JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 ..... P 3  
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

中央市外国籍生徒学習支援教室 生徒募集 ..... P 4  
RECRUTAMENTO DE NOVOS ALUNOS PARA A SALA DE REFORÇO PARA ALUNOS  
ESTRANGEIROS DE CHUO

「MANAKA」のWEB版を見るには ..... P 5  
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

“心”あるまちへ！活性化キャンペーン第5弾 ..... P 6  
地域活性化商品券の配付について  
RUMO A UMA CIDADE BENEVOLENTE! 5ª RODADA DA CAMPANHA DE REVITALIZAÇÃO:  
SOBRE A DISTRIBUIÇÃO DOS CUPONS PARA COMPRAS

確定申告はお早めに ..... P 7  
FAÇA SUA DECLARAÇÃO DE RENDA O QUANTO ANTES

中央市総合防災公園オープニングイベント開催 ..... P 8  
REALIZAÇÃO DO EVENTO DE INAUGURAÇÃO DO CHUO-SHI SOOGOO BOOSAI KOEN  
(PARQUE PREVENÇÃO GERAL DE DESASTRES NATURAIS DE CHUO-SHI)

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について ..... P 9  
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

市県民税第4期の納付期限 ..... P 10  
PRAZO DO PAGAMENTO DA QUARTA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL

降雪時のご注意・ご協力について ..... P 10  
CUIDADOS E PEDIDO DE COLABORAÇÃO PARA QUANDO NEVAR

## 相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談(予約制) ..... P 11  
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

凍結・降雪対策はお済みですか ..... P 11  
VOCÊ JÁ SE PREPAROU COM MEDIDAS CONTRA CONGELAMENTO E A NEVE?

## がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

4月に小中学校へ入学する児童、生徒の保護者のみなさんへ ..... P 12  
AOS PAIS E RESPONSÁVEIS POR CRIANÇAS QUE ESTARÃO INGRESSANDO NO PRIMÁRIO  
E GINÁSIO EM ABRIL DE 2024

<p>がつ じどうふようてあて しきゅうづき 1月は児童扶養手当の支給月です JANEIRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)</p>	<p>..... P 12</p>
<p>おやかていしょうちゅうがっこうにゅうしんがくしたくきん ひとり親家庭小中学校入進学支度金 AUXÍLIO DE INGRESSO ESCOLAR ÀS FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA/PAI SOLTEIRO)</p>	<p>..... P 13</p>
<p>じどうかん し 児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN</p>	<p>..... P 14</p>
<p>がつ こそだ しえんじぎょう &lt;1月&gt;子育て支援事業 スケジュール &lt; JANEIRO &gt; CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS</p>	<p>..... P 16</p>
<p>けんこう 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL</p>	
<p>がつ ほけんじぎょう &lt;1月&gt;保健事業 スケジュール &lt; JANEIRO &gt; CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE</p>	<p>..... P 17</p>
<p>こうれいしゃ よぼうせっしゅ 高齢者インフルエンザ予防接種 VACINA CONTRA INFLUENZA PARA PESSOAS DA TERCEIRA IDADE</p>	<p>..... P 19</p>
<p>かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE</p>	
<p>がつ しゅうしゅう &lt;1月&gt;ごみ収集 スケジュール &lt; JANEIRO &gt; CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO</p>	<p>..... P 20</p>
<p>やまなしけんない し 山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI</p>	
<p>オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)</p>	<p>..... P 21</p>
<p>ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 中央市国際交流協会 ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO</p>	
<p>もりこし れいわ ねんど しゃかい しょう じゅしょう 森越アロマさん「令和5年度ソロプチミスト社会ボランティア賞」受賞 ALOMA MORIKOCHI RECEBE O PRÊMIO “VOLUNTÁRIA SOCIAL SOROPTIMISTA” DE 2023</p>	<p>..... P 22</p>
<p>ぼしゅう 募集 RECRUTAMENTO</p>	<p>..... P 22</p>
<p>めんせきじこう 免責事項 TERMO DE IMUNIDADE</p>	<p>..... P 23</p>

※新型コロナウイルス感染症の影響で掲載内容に変更が生じる場合があります。変更があった場合は、市ホームページや SNS などでお知らせしますので詳細は各課へお問い合わせください。

Devido aos efeitos da pandemia do coronavírus, as informações contidas neste informativo podem sofrer alterações. Em caso de alteração, esta será comunicada na página web do município ou através de redes sociais, portanto para maiores detalhes entre em contato com o setor de pertinência.

# お知らせ INFORMações

## ポルトガル語の通訳者について ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

市役所に問い合わせをしたい時などに、日本語が分からなくて、市役所の手続きなどわからないことや困っていることで相談したい人は、中央市役所本館(新庁舎)の市民環境課に一声おかけいただくか、下記のお問い合わせ先にご連絡ください。ポルトガル語の通訳者が対応します。

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de Chuo ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de Chuo em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

●通訳者のいる時間 毎週月曜日～金曜日 午前8時30分～12時、午後1時～5時00分

※ただし、市役所が休みの日は除きます。

**Horário da intérprete:** das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

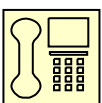
## 日本語教室ボランティア講師募集 ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

中央市国際交流協会では、毎週日曜日(年末年始や連休を除く)に外国籍住民へ向けた日本語教室を行っており、最近では生徒数が増加し大変賑わっています。

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

そこで円滑な授業を行うためにボランティア講師を募集します。興味のある方はお気軽にご連絡ください。

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

がいにこくせきじゆうみんにほんごきょうしつせいとぼしゆう  
**外国籍住民のための日本語教室 生徒募集**  
**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

ちゆうおうしこくさいこうりゆうきょうかいでは、ががつががつががつががつきかんに、がいにこくせきじゆうみんにほんごきょうしつ  
 中央市国際交流協会では、4月～9月、10月～3月の期間に、「外国籍住民のための日本語教室」  
 を開校しています。にほんごべんきょうがいにこくせきひとたいしゆうちゆうおうしすちゆうおうしすかたさんか  
 を開校しています。日本語を勉強したい外国籍の人を対象とし、中央市にお住まいでない方の参加も受  
 け付けています。じゆうこうりょうは1きあたりさいだい5,000えん（6げつざいせきばあい）。申し込まれたつきによって  
 受講料は1期あたり最大5,000円（6か月在籍した場合）。申し込まれた月によって  
 受講料が変わります。とうじつじむきょくを2かいせつちへんがくやもうこきぼうかたいち  
 当日は事務局を2階に設置していますので、見学やお申し込みを希望の方は、一  
 度立ち寄りてみてはいかがですか。

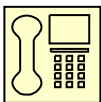
A Associação Internacional de Chuo está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em Chuo também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

- ▶日時 まいしゅうにちようび ごぜん じ～じ  
 Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.
- ▶場所 たとみそうごうかいかん かい  
 Local Tatami Soogoo Kaikan piso superior.

	だい 33 期の予定 33ª REALIZAÇÃO		じゆうこうりょう TAXA DAS AULAS
ががつ 10月 Outubro	22 , 29 日 (日)	22 , 29 (dom)	5,000円 ienes
ががつ 11月 Novembro	12 , 19 , 26 日 (日)	12 , 19 , 26 (dom)	4,000円 ienes
ががつ 12月 Dezembro	3 , 10 , 17 , 24 日 (日)	3 , 10 , 17 , 24 (dom)	3,000円 ienes
ががつ 1月 Janeiro	14 , 21 , 28 日 (日)	14 , 21 , 28 (dom)	2,000円 ienes
ががつ 2月 Fevereiro	4 , 18 日 (日)	4 , 18 (dom)	1,000円 ienes
ががつ 3月 Março	3 , 10 日 (日)	3 , 10 (dom)	—

- ▶申込み ちゆうしこみしよ ひつようじこう きにゆう にほんごきょうしつとうじつ もう こ  
 申込書に必要事項を記入し、日本語教室当日に申し込んでください。  
 ちゆうしこみしよ かいじょう  
 申込書は会場にあります。  
 また、しやくじよきかくかまどぐち もう こ  
 また、市役所企画課窓口でも申し込みできます。

**Inscrição** Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês. O formulário está disponível no local das aulas. A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523  
 Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうし がいこくせきじ どうせい と がくしゅう し えんきょうしつ せいと ほしゅう  
**中央市外国籍児童生徒学習支援教室 生徒募集**

**RECRUTAMENTO DE NOVOS ALUNOS PARA A  
 SALA DE REFORÇO PARA CRIANÇAS ESTRANGEIRAS DE CHUO**

日本語を勉強したい外国籍の子供たちのために学習会を開講しています。中央市にお住まいでない人も気軽にご参加ください。

Estamos realizando aulas para crianças estrangeiras que querem aprender japonês. Residentes de outros municípios também podem participar sem compromisso.

▶日時 毎週土曜日 午後3時～5時  
 Data/ horário: todos os sábados das 15h00 às 17h00

▶場所 田富総合会館2階  
 Local: *Tatomi Soogoo Kaikan* piso superior.

▶持ち物 宿題、漢字練習帳、算数ノート、国語の教科書、筆記用具、宿題以外の教材など  
 Levar: tarefas, caderno de treino de *kanji*, caderno de matemática (aritmética), livro didático de língua japonesa (*kokugo*), material para anotação, outros materiais da escola que não sejam a tarefa, etc.

ねん 年 Ano	がつ 月 Mês	よてい 予定 Cronograma	
2023	4月 Abril	15 , 22 日 (土)	15 ,22 ( sáb )
	5月 Maio	13 , 20 , 27 日 (土)	13 ,20 ,27 ( sáb )
	6月 junho	10 , 17 , 24 日 (土)	10 ,17 ,24 ( sáb )
	7月 julho	8 , 15 日 (土)	8 ,15 ( sáb )
	8月 agosto	休校 (FERIADO)	
	9月 setembro	2 , 9 , 30 日 (土)	2 ,9 ,30 ( sáb )
	10月 outubro	14 , 21 日 (土)	14 ,21 ( sáb )
	11月 novembro	11 , 18 日 (土)	11 ,18 ( sáb )
2024	12月 dezembro	2 , 9 , 16 日 (土)	2 ,9 ,16 ( sáb )
	1月 janeiro	20 , 27 日 (土)	20 ,27 ( sáb )
	2月 fevereiro	10 , 17 , 24 日 (土)	10 ,17 ,24 ( sáb )
	3月 março	2 , 9 , 16 日 (土)	2 ,9 ,16 ( sáb )



☆ 中央市外国籍児童生徒学習支援教室 *Aula de reforço para crianças estrangeiras de Chuo* ☆

言葉や文化が異なる外国籍の子どもたちが楽しく日本語を勉強できるよう、「中央市外国籍児童生徒学習支援教室」が開催されました。ボランティアの講師が子どもたち一人ひとりに勉強を教えます。

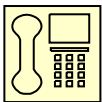
Foi realizada a “aula de reforço para crianças estrangeiras de Chuo” para que crianças estrangeiras, cujos idiomas e cultura são diferentes, possam aprender o japonês de maneira agradável e divertida. Professores voluntários ensinam individualmente a cada uma das crianças.



動物のカードなどを使って日本語を学べます  
Aprendendo japonês com o uso de cartões com desenho de animais



マンツーマンで教えていきます  
ensino individual



お申込み・お問い合わせ：森越アロマ（代表） ☎090-4063-6958  
Inscrições/informações: Morikoshi Aloma (representante) Tel: 090-4063-6958

「MANAKA」のWEB版を見るには  
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

中央市ホームページにアクセスして、「Português」をクリックしてください。次に「jornalzinho de MANAKA」をクリックするとWEB版を見ることができます。

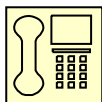
Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



クリック  
Clique



クリック  
Clique



お問い合わせ：政策秘書課秘書広聴 広報担当 ☎055-274-8512  
Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512  
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

# “心”あるまちへ！活性化キャンペーン第5弾

## 地域活性化商品券の配付について

### RUMO A UMA CIDADE BENEVOLENTE!

### 5ª RODADA DA CAMPANHA DE REVITALIZAÇÃO: SOBRE A DISTRIBUIÇÃO DOS CUPONS PARA COMPRAS

中央市では、物価高騰への支援策として、対象者に地域活性化商品券「シンチケ」を配付します。この商品券を活用して一緒に中央市を盛り上げましょう！

Como medida de apoio contra a alta de preços, o município de Chuo estará enviando os cupons para compras “shintike” aos que se enquadram para recebê-los. Vamos juntos agitar a cidade utilizando os cupons!

#### <地域活性化商品券について> <SOBRE OS CUPONS DE REVITALIZAÇÃO>

#### 対象・配付内容 QUEM SE ENQUADRA PARA RECEBÊ-LOS/INFORMAÇÕES SOBRE A DISTRIBUIÇÃO

【全市民】 令和5年11月1日現在で中央市の住民基本台帳に記録されている人

1人1万円分

共通券 3,000円 (1,000円×3枚)

中小店専用券 7,000円 (1,000円×7枚)

[Todos os residentes] aqueles que estavam registrados neste município no dia 1 de novembro de 2023

Cupons no valor de ¥10.00/pessoa

Cupons de uso em comum ¥3.000 (3 cupons de ¥1.000 cada)

Cupons para uso em estabelecimentos de pequeno e médio porte ¥7.000 (7 cupons de ¥1.000 cada)

【65歳以上】 令和5年11月1日現在で中央市の住民基本台帳に記録されている人で昭和34年4月1日以前に生まれた人

1人3,000円分 中小店専用券 3,000円 (1,000円×3枚)

※ 上記1万円に追加して配付します。

[acima de 65 anos] os que em 1 de novembro de 2023 estavam registrados neste município, nascidos antes de 1 de abril de 1959

Cupons no valor de ¥3.000 por pessoa para uso em lojas de pequeno/médio porte (3 cupons de ¥1.000 cada)

※ Serão distribuídos junto com os cupons de ¥10.000 acima citados.

利用期間 1月26日(金)～3月31日(日)

Periodo para uso: de 26 de janeiro (sex) a 31 de março (dom)

配付方法 同一世帯分の商品券をまとめて、12月中旬から順次ゆうパックにて送付しています。

Forma de distribuição: a partir de meados de dezembro, serão enviados por correio registrado (yuupakku) para todos pertencentes ao mesmo grupo familiar.

#### <取扱店舗について> SOBRE AS LOJAS ONDE PODERÃO SER UTILIZADOS OS CUPONS

取扱店舗は、商品券に同封するチラシをご覧ください。また、取扱店舗の追加があった場合は市ホームページで随時お知らせします。

Consulte o folheto que será enviado junto com os cupons para saber onde usá-los. A lista com os estabelecimentos que forem sendo adicionados será publicada e constantemente atualizada na página oficial da prefeitura.

商品券の取扱店舗には、下記のようなのぼり旗、ポスターなどが掲示されていますので

参考にしてください。

Para sua referência, as lojas onde os cupons poderão ser utilizados terão bandeiras verticais e posters como os dos modelos abaixo.



○ 共通券のみ利用可能 Apenas para uso em comum (estabelecimentos de grande porte)



○ 共通券・中小店専用券とも利用可能 Cupons de uso em comum/estabelecimentos de pequeno e médio porte



お問い合わせ：産業課 ☎055-274-8561  
 Informações: Sangyoka (Divisão de Indústrias) Tel: 055-274-8561

かくていしんこく はや  
**確定申告はお早めに**  
**FAÇA SUA DECLARAÇÃO DE RENDA O QUANTO ANTES**

☑ 市役所での確定申告受付期間について

**Sobre o período de atendimento para declaração de imposto de renda na prefeitura**

市職員による確定申告の相談および申告書の仮收受を行います。詳細は広報ちゅうおう2月号でお知らせします。

Será realizado o atendimento para consultas sobre a declaração de imposto de renda e recebimento provisório do formulário pelos funcionários da prefeitura. Maiores informações na edição de fevereiro do informativo do município e do Manaka.

期間 2月13日(火)～3月15日(金)

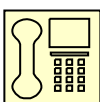
Período: 13 de fevereiro (ter) a 15 de março (sex)

場所 中央市役所南館 205会議室

Local: prefeitura do município de Chuo Ala Sul Sala de Reuniões 205 (2º piso)

※申告手続きには、マイナンバーの記載と本人確認書類の提示または写しの添付が必要です。

Para fazer a declaração do imposto de renda, são necessários documento contendo o *my number* e identidade (*zairyu card*) ou anexar cópia desses documentos.



お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546  
 Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos,) Tel: 055-274-8546

ちゅうおう し そうごうぼうさいこうえん かいさい  
中央市総合防災公園オープニングイベント開催  
REALIZAÇÃO DO EVENTO DE INAUGURAÇÃO DO  
CHUO-SHI SOOGOO BOOSAI KOEN  
(PARQUE PREVENÇÃO GERAL DE DESASTRES NATURAIS DE CHUO-SHI)

ちゅうおう し そうごうぼうさいこうえん じょう しぼうひろば あそびのひろばなどのこうえんしせつ かんせい がつ にち にち  
中央市総合防災公園のサッカー場、芝生広場、遊びの広場などの公園施設が完成し、2月4日(日)  
から一般開放します。大人から子どもまで楽しむことができる公園です。ぜひご利用ください。

O campo de futebol, espaço gramado e espaço para brincar do Chuo-shi Soogoo Boosai Koen ficaram prontos e serão liberados para uso a partir de 4 de fevereiro (dom). O parque pode ser apreciado tanto por adultos como por crianças. Não deixe de aproveitar e usar estes locais!

こうえん のオープンを記念して、市内の子どもたちを対象にサッカー教室を開催します。もとヴァンフォー  
ーレ甲府のハーフナーマイクさん、小椋祥平さんらが講師として指導をしてくれます。

Como presente comemorativo da inauguração do parque, será realizada uma aula de futebol para crianças residentes no município. Os orientadores convidados são os ex-jogadores do Ventforet Kofu Mike Hafner e Shohei Ogura.

▶サッカークリニック① (ようじ しょうがく ねんせいむ)  
▶サッカークリニック① (幼児～小学3年生向け)

Clínica de Futebol ① (voltada para crianças pequenas até a idade do 3º ano do primário [9 anos])

日時 2月3日(土) 午前9時30分～受付 午前10時～11時

Data/horário: 3 de fevereiro (sáb) registro a partir de 9h30 Aula das 10h00 às 11h00

場所 中央市総合防災公園サッカー場

Local: campo de futebol do Chuo-shi Soogoo Boosai Koen

対象・定員 幼児(年長)の親子 30組

しょうがく ねんせい おやこ ぐみ  
小学1～3年生の親子 30組

Faixa etária/nº de vagas: crianças de 6 anos e seus pais 30 grupos

crianças do 1º ao 3º ano do primário e seus pais 30 grupos

▶サッカークリニック② (しょうがく ねんせいむ)  
▶サッカークリニック② (小学4～6年生向け)

Clínica de Futebol ② (voltada para crianças do 4º ao 6º ano do primário)

日時 2月3日(土) 午前10時45分～受付 午前11時15分～午後0時45分

Data/horário: 3 de fevereiro (sáb) registro a partir de 10h45

Aula das 11h15 às 12h45

場所 中央市総合防災公園サッカー場

Local: campo de futebol do Chuo-shi Soogoo Boosai Koen

対象・定員 小学4～6年生 50人

Faixa etária/nº de vagas: crianças do 4º ao 6º ano do primário 50 vagas



もうしこみ  
申込フォームはこちら↑  
Acesse o formulário de  
requerimento por aqui!

もうしこみほうほう  
申込方法 申し込みフォーム(二次元コード)から申し込みをしてください。

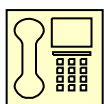
Forma de requerimento: faça o requerimento acessando o formulário pelo código de barras bidimensional acima

もうしこみ きかん  
申込期間 1月4日(木)～22日(月)午後6時まで

Período para requerimento: de 4 (qui) a 22 (seg) de janeiro até 18h00

※ 定員に空きがある場合は、当日会場での申し込みを受け付けます。

Caso haja vagas sobrando, o requerimento poderá ser feito no dia e local da aula.



もうしこみ とあ  
お申し込み・お問い合わせ: 生涯教育課 ☎055-274-8522

Inscrições/informações: Shoogai Kyoaikuka (Divisão de Educação Continuada) Tel: 055-274-8522

# マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

## SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

個人番号カード交付通知書が届いた人を対象に、休日や平日時間外も交付事務を行っています。平日の開庁時間内に来庁が困難な人は、ぜひご利用ください。

※ 場所はどちらも市民環境課

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (*hagaki* com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

### 平日時間外交付 Plantão noturno

日時 1月16日(火)、23日(火)、30日(火) 各回午後5時半～午後7時まで

Data/horário: 16 (ter), 23 (ter) e 30 (ter) de janeiro, sempre das 17h30 às 19h00

※ 30分ごとの時間帯(全3回)で予約することができます。

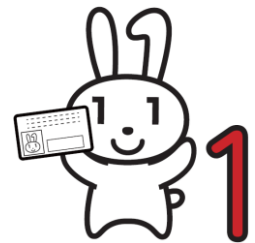
A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

定員 各回5人(先着)

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

申込期限 各日前日まで

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão



### 休日交付 Plantão de fim-de-semana

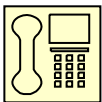
日時 1月27日(土) 午前9時～正午

Data/horário: 27 de janeiro (sáb) das 9h00 ao meio-dia

※ マイナンバーカードの交付以外の手続きは行いません。

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

**ATENÇÃO!** Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

しけんみんぜいだい き のうふ きげん  
市県民税第4期の納付期限

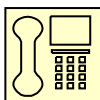
**PRAZO DO PAGAMENTO DA QUARTA PARCELA  
DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL**

だい きのうふ きげん がつ にち すい  
第4期納付期限 1月31日(水)まで

**Prazo para o pagamento da 4ª parcela: até 31 de janeiro (qua)**

きげんない のうふ ねが こうぎふりかえび がつ にち すい まいふりかえ ざんだか  
期限内での納付をお願いします。口座振替日は1月31日(水)です。再振替はありませんので、残高な  
どの確認をお願いします。

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 31 de janeiro (qua). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



とあ ぜいむか  
お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546

Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

こうせつじ ちゅうい きょうりよく  
降雪時のご注意・ご協力について

**CUIDADOS E PEDIDO DE COLABORAÇÃO PARA QUANDO NEVAR**

こうせつじ し ちゅうおうしけんせつきょうりよくかい きょうてい かんせん どうろ しやどう ゆうせん じよせつ ちいき  
降雪時、市は中央市建設協力会との協定により、幹線道路の車道を優先して除雪します。地域のみな  
さは、自宅周辺や歩道、生活道路の除雪にご協力ください。また、降雪時は次のことに注意しましょう。

Quando neva, o município remove prioritariamente a neve de rodovias e estradas, em acordo com o *Chuo-shi Kensetsu Kyooryoku-kai* (cooperativa de construção de Chuo). Por esse motivo, pedimos a colaboração da comunidade local para retirar a neve que fica acumulada perto de suas casas, calçadas e vias próximas. Além disso, cuidado com os seguintes assuntos, quando nevar:

▼<sup>どうろ</sup>道路への<sup>ちゆうしや</sup>駐車はやめてください / **NÃO ESTACIONE NA RUA!**

道路全体の除雪ができなくなります。

Estacionar o carro na rua atrapalha e impede a remoção da neve da rua inteira.

▼<sup>じよせつしや</sup>除雪車に近づかないでください / **NÃO SE APROXIME DO VEÍCULO DE REMOÇÃO DE NEVE EM OPERAÇÃO**

<sup>うんてんせき</sup>運転席からは近くにいる人が見えず、<sup>じよせつしやふきん</sup>除雪車付近は大変危険です。

Não é possível enxergar as pessoas que estão próximas ao veículo de remoção de neve, do assento do motorista – é extremamente perigoso se aproximar da área ao redor desse veículo

▼<sup>けが</sup>けが、<sup>じこ</sup>事故がないように / **CUIDADO COM ACIDENTES E LESÕES**

<sup>じよせつ</sup>除雪してすぐの<sup>どうろ</sup>道路は<sup>すべ</sup>滑りやすくなっています。通行には十分注意しましょう。

Logo após a remoção da neve, as ruas tornam-se muito escorregadias. Vamos tomar bastante cuidado ao transitar por elas.



とあ けんせつか  
お問い合わせ 建設課 ☎055-274-8553

Informações : Kensetsuka (Divisão de Construção e Obras Públicas) Tel: 055-274-8553

# 相談 CONSULTAS

無料弁護士相談 (予約制)

## CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

相続、離婚、土地・建物、契約、金銭など法律上の問題について弁護士が相談に応じます。

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

日時 1月26日(金) 午後1時～4時 Data/horário: 26 de janeiro (sex) das 13h00 às 16h00

場所 田富総合会館 Local: Tatomi Soogoo Kaikan

対象・定員 市内在住の人 6人(先着)

Público-alvo/número de atendimentos possíveis: residentes do município até 6 pessoas (por ordem de agendamento)

申込期間 1月22日(月) 午前9時～ Período para solicitação: 22 de janeiro (seg) a partir de 9h00

※初めて利用する人を優先します。

※相談前または相談中に、担当弁護士が相談内容に対して利害関係にあることが判明した場合は、相談を中止することがあります。

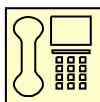
※開催時間および定員は、施設の利用制限の状況により変更します。詳細はお問い合わせください。

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.

※O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



申し込み・お問い合わせ 総務課 ☎055-274-8511

Agendamento/informações: Soomuka (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

## 凍結・降雪対策はお済みですか

### VOCÊ JÁ SE PREPAROU COM MEDIDAS CONTRA CONGELAMENTO E A NEVE?

中央市商工会では、住まいの環境が少しでもより良くなるきっかけづくりのため、「住まいの相談室」事業を実施しています。相談内容の秘密は守ります。

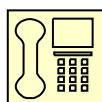
Com o objetivo de melhorar o ambiente de moradia, nem que seja um pouco, a junta comercial do município de Chuo está realizando a atividade de “aconselhamento para a habitação”. O sigilo em relação à consulta será mantido.

対象 一般住宅、外構、店舗、工場など

Alvo: residências em geral, estruturas externas, estabelecimentos comerciais, fábricas, etc.

※ 契約や施工について発生する一切の事項は、施工業者との取り決めに基づきます。

Todos os assuntos relacionados a contratos e construção são baseados em acordos com o empreiteiro.



お問い合わせ：中央市商工会「住まいの相談室」 ☎055-273-4141

Informações: Chuoshi Shookookai “Sumai no Soudanshitsu” (“Sala de Aconselhamento para a Habitação” da Junta Comercial do Município de Chuo) Tel: 055-273-4141



# こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

## がつかしゅうちゅうがっこうにゅうがくじどうせいとほごしゃ 4月に小中学校へ入学する児童、生徒の保護者のみなさんへ AOS PAIS E RESPONSÁVEIS POR CRIANÇAS QUE ESTARÃO INGRESSANDO NO PRIMÁRIO E GINÁSIO EM ABRIL DE 2024

がつかしゅうじゅんしゅうがくつうちしよはいふひつようじこうきにゅうつうちききさいていしゅつききげん  
1月上旬に就学通知書を配布します。必要事項を記入し、通知に記載された提出先へ期限までに  
ていしゅつ  
提出してください。

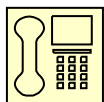
Uma notificação de matrícula escolar será enviada no começo de janeiro. Preencha os campos necessários do formulário que será enviado junto e o entregue dentro do prazo no local determinado.

ていしゅつきげんがつかしにきん  
提出期限 1月19日（金）まで

Prazo para entrega: até 19 de janeiro (sex)

※とくべつじじょうしていがかっこうへんこうきぼうひとがつかしにもく  
※特別な事情で指定された学校の変更を希望する人は、1月25日（木）までにご相談ください。

Aqueles que por motivo extraordinário querem outra escola que não aquela que foi determinada, devem comparecer para consulta até dia 25 de janeiro (qui).



お問い合わせ 教育総務課 ☎055-274-8521

Informações: *Kyooiku Soomuka* (Divisão de Administração Escolar) Tel: 055-274-8521

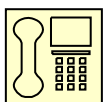
## がつかしどうふようてあてしきゅうづき 1月は児童扶養手当の支給月です JANEIRO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

がつかしにもくがつかぶんじどうふようてあてじゅきゅうしやこうぎふこみまますので、つうちょうかくにん  
1月11日（木）に11、12月分の児童扶養手当を受給者の口座に振り込みますので、通帳をご確認ください。

O auxílio referente aos meses de novembro e dezembro será depositado na conta das beneficiárias no dia 11 de janeiro (qui), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※「児童扶養手当」とは、ひとりおやかていたいしやうしきゅうてあてしやうきい  
※「児童扶養手当」とは、ひとり親家庭などを対象に支給される手当です。詳細はお問い合わせください。

※O *Auxílio a Famílias Monoparentais* é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações entre em contato conosco.



お問い合わせ 子育て支援課 ☎055-274-8557

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557



おや か ていしやうちゆうがっこうにゆうしんがく したくきん  
ひとり親家庭 小 中学校 入 進学 支度金  
AUXÍLIO DE INGRESSO ESCOLAR ÀS FAMÍLIAS MONOPARENTAIS  
(MÃE SOLTEIRA/PAI SOLTEIRO)

しょうちゆうがっこう にゆうしんがく じどう おや か てい おや か ていしやうちゆうがっこうにゆうしんがく したくきん  
小 中学校へ入 進学する児童がいるひとり親家庭に、「ひとり親家庭 小 中学校 入 進学 支度金」を  
支給します。

Estaremos providenciando às famílias monoparentais com filhos que irão ingressar no primário e ginásio (somente às famílias que se enquadram nos requisitos para esse benefício) o *auxílio de ingresso escolar às famílias monoparentais para primário e ginásio*.

たいしやう (すべてに該当する人)

Quem tem direito (aqueles que se enquadram em todos os itens):

①令和6年度1月1日に市内在住で、4月に県内の小中学校(特別支援学校を含む)へ入学する児童を監護し、生計を同一としているひとり親家庭の父・母・養育者

①Aqueles que, tendo registro de endereço em Chuo em 1 de janeiro de 2024, são pais/mães solteiras e têm sob sua tutela e sustentam crianças que irão ingressar em abril no primário ou ginásio (incluindo escolas de ensino especial) dentro da província de Yamanaashi.

※児童福祉施設(母子生活支援施設を含む)に入所中の児童並びに里親に委託されている児童は除きます。

※Exceto crianças que estão internadas em instituições de bem-estar infantil (incluindo instituições de auxílio materno-infantil) ou que estão sob a tutela de pais adotivos

②令和4年分の所得税が非課税であること

②Aqueles que ficaram isentos de imposto sobre a renda de 2022.

※「年少扶養親族に対する扶養控除の廃止」および「16歳以上19歳未満の者に対する扶養控除の上乗せ部分の廃止」が無いものとして計算した場合に、所得税が非課税となる世帯も対象となります。また、ひとり親等が扶養義務者(父・母・兄弟など)と同居している場合は、扶養義務者の所得状況により支給制限があります。

※Famílias que em caso de cálculo desconsiderando a *revogação da dedução por familiares dependentes menores de 16 anos* e também a *revogação da parcela adicional de dedução por dependentes maiores de 16 anos até 19 anos incompletos* ficam isentas do imposto de renda, também se enquadram. Além disso, caso o responsável pela família monoparental more junto com pessoas de dever obrigacional (pai, mãe, irmãos que tenham dependentes), dependendo da renda dessas pessoas, o benefício será limitado.

③生活保護を受けていないこと

③Que não estejam recebendo o auxílio subsistência (*seikatsu hogo*)

支給額 5,000円

Valor do benefício ¥5.000

提出場所 子育て支援課

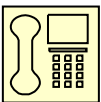
Local de entrega: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos, balcão 4)

※申請用紙は子育て支援課にあります。提出書類に関する事など詳細はお問い合わせください。

O formulário está disponível no balcão 4 da prefeitura em *Tatomi* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos). Para maiores detalhes como documentos a serem entregues, entre em contato conosco.

申請期限 1月31日(水)まで

Prazo de requerimento: até 31 de janeiro (qua)



お問い合わせ 子育て支援課 ☎055-274-8557

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

# 児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

## ★児童館からのお願い★ Pedido do jidookan

感染症で保育園や幼稚園、小中学校をお休みしている間は規定により児童館の利用はできません。  
出席停止期間を守り、感染症の拡大を防ぎましょう。

Durante o período em que estiver faltando à creche, jardim de infância, escola primária ou ginásial por motivo de doença contagiosa, por regulamento, é proibido frequentar o *jidookan*. Vamos obedecer o período de dispensa de comparecimento para não transmitir a outros também e evitar que a doença se espalhe!

## ★年末年始の休館について★ COM REFERÊNCIA AO PERÍODO DE RECESSO DE FINAL E COMEÇO DE ANO

年末年始のため、令和5年12月29日（金）から1月3日（水）まで休館となります。

Devido ao recesso de final e começo de ano, estaremos fechados de 29 de dezembro de 2023 (sex) a 3 de janeiro (qua).

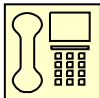
## ■各児童館の予定がわかる「おたより」が、市ホームページと各児童館の入り口にありますのでご覧ください

Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

イベントのお知らせ <i>Informações sobre eventos</i>	
<p>特別なイベント <i>Eventos especiais</i></p>	<p>豊富 サークット遊び (11日) <i>Toyotomi brincando de circuito (dia 11)</i></p>
	<p>田富すみれ 手形アート(11日) 正月あそび会(13日) <i>Tatomi Sumire arte usando o formato das mãos (dia 11)</i> <i>Brincadeiras de Ano Novo (dia 13)</i></p>
	<p>田富ひばり 手形アート(11日) 「ママさん集まれ」雑談(18日) <i>Tatomi Hibari arte usando o formato das mãos (dia 11)</i> <i>“Achequem-se mamães!” Bate-papo (dia 18)</i></p>
	<p>田富わんぱく 手形アート (18日) <i>Tatomi Wanpaku arte usando o formato das mãos (dia 18)</i></p>
	<p>田富中央 手形・足形アート (26日) 正月あそび(12日) <i>Tatomi Chuo arte usando o formato das mãos e pés (dia 26)</i> <i>Brincadeiras de Ano Novo (dia 12)</i></p>
	<p>ベビーとキッズのよみきかせ (申込制) <i>Leituras de estorinhas para bebês e crianças pequenas (sob agendamento)</i></p>
<p>ママとキッズの交流の場「キズマ」(申込制) <i>“Kisma”: ponto de encontro das mamães e das crianças (sob agendamento)</i></p>	<p>日時 1月17日 (水) <i>Data/horário: 17 de janeiro (qua)</i> 午前10時30分～11時30分 das 10h30 às 11h30 場所 れんげ児童館 <i>Local: Renge Jidookan</i> 申込期限 1月16日 (火)まで <i>Prazo para inscrição: até 16 de janeiro (ter)</i></p>

<p><b>リトミック</b>  <b>Ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas</b></p> <p>ベビーリトミック・リトルリトミックは、新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、当面は申し込み制とさせていただきます。</p> <p>Devido a medidas preventivas contra a propagação de doenças contagiosas causadas pelo coronavírus, a ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas será realizada mediante agendamento por tempo indeterminado.</p>	<p>日時 1月22日、29日 (月)  午前10時30分～11時 ベビーリトミック  午前11時～ リトルリトミック</p> <p><b>Data/horário:</b> 22, 29/jan (seg)  Das 10h30 às 11h00 ginástica rítmica para bebês  Das 11h00 em diante ginástica rítmica para os pequenos</p> <p>1月16日、23日、30日 (火)  16, 23 e 30/jan (ter)  午前10時30分～ キッズリトミック  (対象: 2歳, 3歳)</p> <p>A partir de 10h30 ginástica rítmica para crianças (2 e 3 anos de idade)</p> <p><b>場所</b> れんげ児童館  <b>Local:</b> Renge Jidookan  <b>定員</b> 各回10組  <b>Nº de participantes:</b> 10 grupos por vez  <b>申込方法</b> 各回の開催日前日までに れんげ児童館へ連絡</p> <p><b>Forma de inscrição:</b>  Entre em contato com o Renge Jidookan até a véspera do dia marcado para cada vez</p>
<p>「中央市よみきかせのつどい&amp;お部屋でキラキラ星空教室」  (申込制)</p> <p><b>“Encontro para leitura de estorinhas em Chuo &amp; aula sobre o céu estrelado cintilante no quarto”  (sob agendamento)</b></p>	<p>日時 1月13日 (土)  <b>Data/horário:</b> 13 de janeiro (sáb)  午後1時30分～</p> <p>A partir das 13h30</p> <p><b>場所</b> れんげ児童館  <b>Local:</b> Renge Jidookan  <b>定員</b> 50組 (親子、子どものみ可)  <b>Nº de participantes:</b> 50 grupos (pais e filhos, possível participação da criança sem os pais)  <b>申込期限</b> 1月10日 (水)まで  <b>Prazo para inscrição:</b> até 10 de janeiro (qua)</p>
<p><b>おひるねフォト FOTO NA HORA DA SONECA</b>  今月のテーマは<b>お正月</b>です。  O tema deste mês é <b>Ano Novo</b></p>	<p><b>日時・場所</b> 午前10時30分～12時  <b>Data/horário/local:</b> das 10h30 ao meio-dia</p> <p><b>豊富 Toyotomi</b>  1月16日 (火)～20日 (土)  16 (ter) a 20 (sáb) de janeiro</p>

お問い合わせ Informações:



<b>れんげ児童館 Renge Jidookan</b> Tel: 055-274-8573	<b>たどみ 田富ひばり児童館 Tatomi Hibarí Jidookan</b> Tel: 055-273-1417
<b>たまほせいぶ児童館 Tamaho Seibu Jidookan</b> Tel: 055-274-0097	<b>たどみ 田富杉の子児童館 Tatomi Suginoko Jidookan</b> Tel: 055-273-1818
<b>たどみ 田富中央児童館 Tatomi Chuo Jidookan</b> Tel: 055-274-2221	<b>たどみ 田富すみれ児童館 Tatomi Sumire Jidookan</b> Tel: 055-274-2353
<b>たどみ 田富わんぱく児童館 Tatomi Wanpaku Jidookan</b> Tel: 055-273-0588	<b>豊富 豊富児童館 Toyotomi Jidookan</b> Tel: 055-269-3043

がっ こそだ しえんじぎょう  
 <1月>子育て支援事業スケジュール  
 < JANEIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE  
 APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ 中央市子育て支援センター CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶開館時間：午前9時～午後5時（新型コロナウイルス感染症の影響で、変更になる場合があります）

Horário de atendimento: das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)

▶休館日：月曜日（祝日の場合は翌日）、館内整理日（土・日・月曜日、祝日を除く毎月末日）、年末年始

Fechado: segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※詳細は中央市子育て支援センターホームページをご覧ください。

Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



イベント名 EVENTO	日時 DATA	対象 PÚBLICO-ALVO
ベビーぽけっと（申込制） Baby pocket (sob agendamento)	①10日（水）、②16日（火） ①10 (qua) ②16 (ter) 午後1時30分～2時30分 das 13h30 às 14h30	①6～8 か月児、②0～5 か月児 ①bebês de 6 a 8 meses ②bebês até 5 meses de idade
助産師相談（申込制） Aconselhamento com parteira (sob agendamento)	11日（木）11 (qui) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳～、妊婦 Bebês até 1 ano de idade, gestantes
司書シアター Teatrinho da biblioteca	12日（金）12 (sex) 午前11時～11時30分 Das 11h00 às 11h30	0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar
ふたご、多胎親子あつまれ（申込制） Achequem-se! Gêmeos, trigêmeos, etc e seus pais (sob agendamento)	17日（水）17 (qua) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	ふたご、多胎親子 Gêmeos, trigêmeos, etc e seus pais
よみきかせの会 Encontro para leitura de estorinhas	18日（木）18 (qui) 午前10時30分～11時 Das 10h30 às 11h00	0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar
ちびっこキャラバン（申込制） Caravana dos pequenos (sob agendamento)	18日（木）18 (qui) 午後1時30分～午後2時30分 Das 13h30 às 14h30	0歳～3歳 Crianças de 0 a 3 anos de idade
栄養士相談 Consulta com nutricionista	19日（金）19 (sex) 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳～未就学児、妊婦 De bebês a crianças em idade pré-escolar, gestantes
ぱぱとこの日（申込制） Dia do papai e do filhote (sob agendamento)	20日（土）20 (sáb) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	0歳～3歳児と父親 Crianças até 3 anos de idade e seus papais
よりみちアート（先着） Yorimichi art (sob agendamento)	21日（日）21 (dom) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
1歳のお誕生日会（申込制） Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)	23日（火）23 (ter) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	令和5年1月生まれの1歳 Bebês nascidos em janeiro de 2023 参加料：100円 Taxa de participação: ¥100
あかちゃんひろば（申込制） Praça dos bebês (sob agendamento)	23日（火）23 (ter) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳児親子 Bebês até 1 ano de idade e seus pais

おやこ <b>親子リトミック教室 (申込制)</b> <b>Ginástica rítmica para pais e filhos</b> <b>(sob agendamento)</b>	にち すい 24日 (水) 24 (qua) ごぜん10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	ある こ みしゅうがくじ 歩ける子～未就学児 Crianças pequenas que conseguem andar até as que estão em idade pré-escolar
けんがいしゅつしん おやこ <b>県外出身親子あつまれ (申込制)</b> <b>Acheguem-se pais e filhos vindos de</b> <b>outro província (sob agendamento)</b>	にち すい 24日 (水) 24 (qua) ごご1時30分～午後2時30分 Das 13h30 às 14h30	けんがいしゅつしん おやこ 県外出身の親子 Pais e filhos procedentes de outra província
じよさんし おやこ <b>助産師さんと親子エクササイズ</b> <b>Ginástica para pais e filhos com a</b> <b>parteira</b> <b>(申込制) (sob agendamento)</b>	にち もく 25日 (木) 25 (qui) ごぜん10時15分～11時15分 Das 10h15 às 11h15	きい だ 0歳～抱っこできるくらいまでの子 De bebês de menos de 1 ano de idade a crianças de colo
はじめてのしん☆ちび (申込制) <b>Pequeninos iniciantes (sob</b> <b>agendamento)</b>	にち きん 26日 (金) 26 (sex) ごご1時30分～午後2時 Das 13h30 às 14h00	はじ りよう おやこ 初めて利用する親子 Crianças e pais que estão indo pela primeira vez
ハローベビー (申込制) <b>Olá bebê (sob agendamento)</b>	にち ど 27日 (土) 27 (sáb) ごぜん10時30分～12時 Das 10h30 às 12h00	にんぶ 妊婦とパートナー Gestante e seu parceiro



お申し込み・お問い合わせ：子育て支援センター ☎055-269-8212  
 Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

けんこう

## 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がつ ほけんじぎょう  
 <1月>保健事業スケジュール

### < JANEIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

■ 健診は午後1時からの受付となります（母子手帳だけを置いておくことはできません）。

時間は厳守してください。

O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.

■ 乳幼児健診時、体調不良や都合等で欠席をする場合は、必ず健康増進課に、欠席の連絡をお願いします。また、翌月の健診日に受診してください。

Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.

■ 医師の診察開始は午後1時30分の予定です。

A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

■ 多少時間がかかりますので、余裕をもってお出かけください。

Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.

■ 菓子類の持ち込み、飲食はご遠慮ください。

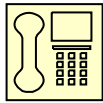
Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento		じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしょう 対象など Participante/ data de nascimento
がっきゅう パママ学級 Curso para pais e mães	※申込制 ※Necessário agendamento ウェルカムベビー ① ～歯科と栄養～ Bem-vindo bebê① ～Dentição e nutrientes～	にちど 13日(土) 13 (sáb)	ごぜん 午前9:45～10:00 Das 9h45 às 10h00	にんぶ おと 妊婦と夫 gestante e o marido 【持ち物】 母子健康手帳・筆記用具・手鏡・ 普段使用している歯ブラシ Levar: <i>boshi techoo</i> (caderneta de saúde maternoinfantil), material para anotação, espelho de mão, escova de dentes utilizada normalmente.
	げつじけんしん 4か月児健診 Exame de 4 meses	にちもく 25日(木) 25 (qui)	ごご 午後1:00～ A partir de 13h00	ねんがつう にゆうじ ほごしゃ R5年9月生まれの乳児と保護者 Nascidos em setembro / 2023 e seus responsáveis. 【持ち物】 母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・ バスタオル Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
げつじけんしん 7か月児健診 Exame de 7 meses	にちもく 18日(木) 18 (qui)	ねんがつう にゆうじ ほごしゃ R5年6月生まれの乳児と保護者 Nascidos em junho / 2023 e seus responsáveis. 【持ち物】 母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・ バスタオル Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.		
げつじけんしん 12か月児健診 Exame de 12 meses	にちすい 24日(水) 24 (qua)	ねんがつう にゆうじ ほごしゃ R4年12月生まれの乳児と保護者 Nascidos em dezembro / 2022 e seus responsáveis. 【持ち物】 母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・ バスタオル Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.		
にゆうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	さいげつじけんしん 1歳6か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	にちか 16日(火) 16 (ter)		ねんがつう ようじ ほごしゃ R4年6月生まれの幼児と保護者 Nascidos em junho/ 2022 e seus responsáveis. 【持ち物】 母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・ 食事表 Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
さいじしけんしん 2歳児歯科健診 Exame odontológico para crianças de 2 anos	にちもく 11日(木) 11 (qui)	ねんがつう がつう ようじ ほごしゃ R3年8月～9月生まれの幼児と保護者 Nascidos em ago/ set / 2021 e seus responsáveis 【持ち物】 母子保健手帳・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico e histórico alimentar.		
さいじけんしん 3歳児健診 Exame de 3 anos	にちすい 17日(水) 17 (qua)	ねんがつう ようじ ほごしゃ R2年9月生まれの幼児と保護者 Nascidos em setembro / 2020 e seus responsáveis. 【持ち物】 母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・ 食事表・尿 Levar: <i>boshi techoo, hokenshoo, inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).		
※申込制 Necessário agendamento すこやか相談 (すこやかルーム開放) Sukoyaka soodan (consultas sobre saúde em geral)	にちか 16日(火) 16 (ter)	ごぜん 午前9:30～11:30 Das 9h30 às 11h30		にゆうようじ ほごしゃ 乳幼児と保護者 Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em Chuo. 【持ち物】 母子健康手帳・バスタオル Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
	にちげつ 29日(月) 29 (seg)			



ちゅうおうしやくしょほんかん  
○中央市役所本館 Local: matriz da prefeitura de Chuo (Tatomi)

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Público-alvo
ぼしけんこうてちやう こうふ 母子健康手帳の交付 にんぶそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	にち すい 10日(水) 10 (qua) にち すい 31日(水) 31 (qua)	ごぜん 午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30	にんしんとどけ す 妊娠届を済ませていない妊婦 Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i> ). 【持ち物】印鑑・顔写真付きの身分証明書・振込口座のわかるもの Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	にち きん 19日(金) 19 (sex) にち きん 26日(金) 26 (sex)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	にんしんとどけ す 妊娠届を済ませていない妊婦 Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i> ). 【持ち物】印鑑・顔写真付きの身分証明書・振込口座のわかるもの Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio



お問い合わせ: 健康増進課 ☎055-274-8542  
Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

こうれいしゃ  
高齢者インフルエンザ予防接種  
よぼうせつしゆ

VACINA CONTRA INFLUENZA PARA PESSOAS DA TERCEIRA IDADE

高齢者インフルエンザ予防接種の助成は1月末までです。対象の人で、接種を希望する人は、早めに接種をしましょう。

O prazo do subsídio para pessoas idosas para tomar a vacina contra influenza é final de janeiro. Aqueles que têm direito a esse benefício e querem tomar a vacina devem tomá-la o quanto antes.

たいしやう  
対象 Faixa etária

① 接種日に65歳以上の人

Aqueles com 65 anos ou mais no dia em que tomarem a vacina.

② 接種日に60歳から64歳で、心臓、腎臓もしくは呼吸器の機能、またはヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に障がいをもつものとして厚生労働省令に定められる人（障害者手帳1級相当の日常生活活動が極度に制限される程度の障がいをもつ人）

Aqueles com 60 a 64 anos de idade no dia em que tomarem a vacina e tiverem problemas cardíacos, renais ou respiratórios, bem como imunodeficiência devido ao vírus da imunodeficiência humana, reconhecidos pelo Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar (pessoas cuja deficiência, equivalente ao grau 1 da carteira de portador de deficiência, limita de forma extrema as atividades diárias)

\*対象②の人で接種希望者には予診票を発行しますので、健康増進課、玉穂・豊富支所へ障害者手帳または医師の意見書を持参し、申請してください。

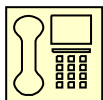
Aqueles que se enquadram no caso ② e querem tomar a vacina poderão retirar o cupom comparecendo à Divisão de Evolução da Saúde ou nos postos municipais em *Tamaha* e *Toyotomi* munidos da carteira de portador de deficiência ou parecer médico.

じよせいきんがく 2,000円 Valor do subsídio: ¥2.000

接種期限 1月31日(水)まで Prazo para tomar a vacina: até 31 de janeiro (qua)

\*生活保護受給者および特定中国残留法人等支援給付受給者は、無料で接種することができます。接種前に予防接種費免除券の交付を受けてください。

Aqueles que são beneficiários do auxílio subsistência e do auxílio especial às vítimas da guerra cinojaponesa poderão tomar a vacina gratuitamente. O cupom para isenção de despesas com a vacina deve ser retirado antes de tomar a vacina.



お問い合わせ: 健康増進課 ☎055-274-8542  
Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

がっ しゅうしゅう  
 <1月>ごみ収集スケジュール

## < JANEIRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		かねんぶつ 可燃物 Lixo incinerável	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte	リサイクル Reciclável
たのみちく 田富地区 Região de Tatomi	ほくぶ たのみきたしょうがっこう 北部 (田富北小学校区) Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	まいゆう げつ すい きん 毎週 月・水・金 Todas as segundas, quartas e sextas	にち きん にち か 5日(金) 16日(火) 5 (sex) e 16 (ter)	にち もく 4日(木) 4 (qui)	にち か 9日(火) 9 (ter)
	ちゅうぶ たのみしょうがっこう 中部 (田富小学校区) Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		にち か にち か 9日(火) 23日(火) 9 (ter) e 23 (ter)		
	なんぶ たのみみなみしょうがっこう 南部 (田富南小学校区) Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		にち もく にち もく 11日(木) 25日(木) 11 (qui) e 25 (qui)		
たまほちく 玉穂地区 Região de Tamaho	とうぶ 東部 Leste	にち か にち か 9日(火) 23日(火) 9 (ter) e 23 (ter)	にち にち 7日(日) 7 (dom)	にち にち 14日(日) 14 (dom)	
	せいぶ 西部 Oeste	にち もく にち もく 11日(木) 25日(木) 11 (qui) e 25 (qui)			

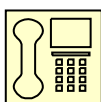
とうぶ いのくち にしあらい なかだて しんじょう なるしまちく ぜんいま ごくらくじ たかはし おとぐろ  
 東部：井之口・西新居・中楯・新城・成島地区全域・極楽寺・高橋・乙黒

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro.

せいぶ わかみや しもかとう まちのた いっちょうはた かみさんじょう しもさんじょう かみくぼしゅくしゃ かんごしゅくしゃ  
 西部：若宮・下河東・町之田・一町畑・上三條・下三條・上久保宿舎・看護師宿舎

Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

	かねんぶつ なま 可燃物・生ごみ Lixo incinerável Lixo orgânico	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	ミックスパーパー Mix paper	しんぶん ざっし 新聞・雑誌 Jornais revistas	ペットボトル Garrafas Pet	しげんぶつ 資源物 Lixo reciclável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte
とよとみちく 豊富地区 Região de Toyotomi	まいゆうか きん 毎週火・金 Todas as ter e sex	にち か 30日(火) 30 (ter) にち すい 31日(水) 31 (qua)	にち すい 10日(水) 10 (qua)	にち すい 17日(水) 17 (qua)	にち ど 6日(土) 6 (sáb) 20日(土) 20 (sáb)	にち げつ 8日(月) 8 (seg) 22日(月) 22 (seg)	



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8543

Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

やまなしけんない し  
山梨県内のお知らせ  
**AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI**

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」  
**GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”**  
**(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)**

山梨県の情報、オンラインセミナーや「地域日本語教室」のお知らせなどを発信します。

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de Yamanashi, seminários online e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

オープンチャット」はLINEの友達になっていなくてもトークをしたり、情報をキャッチできるサービスです。

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em Yamanashi, ainda que não sejam amigos do LINE.

「オープンチャット」に参加しても、自分のLINEIDは、他の人に知られることはありません。

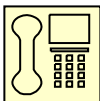
Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

参加するときの名前は自由です。掲示板のようなイメージです。退出は自由にできます。退出しても他の人には、退出したことが知らされません。

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



こちらのQRコードから参加！  
Acesse através deste código QR!



お問い合わせ：山梨県庁男女共同参画・共生社会推進統括官 ☎055-223-1539

Informações: Yamanashi Kencho Danjo Kyodo Sankaku/Kyousei Shakai Suishin Toukatsukan

(Gabinete de Igualdade de Gênero e Promoção da Sociedade Inclusiva do Governo da Província de Yamanashi)

Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい  
中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

もりこし 森越アロマさん「令和5年度ソロプチミスト社会ボランティア賞」受賞  
ALOMA MORIKOCHI RECEBE O PRÊMIO  
“VOLUNTÁRIA SOCIAL SOROPTIMISTA” DE 2023

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい かいいん であるもりこし 森越アロマさんが「令和5年度ソロプチミスト社会ボランティア賞」を受賞しました。

Aloma Morikochi, membro da Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo, recebeu o prêmio “Voluntária Social Soroptimista (adjetivo que significa o melhor para as mulheres)”

もりこし 森越さんは、日本語が分からず周囲とのコミュニケーションがうまく取れない、学校の授業についていくことが難しいという悩みを持つ外国籍の子供たちのために学習支援教室を開くなど、様々な活動を行っています。その功績が称えられ、この度受賞されました。

Para ajudar as crianças estrangeiras que têm problemas como dificuldade de se comunicar no meio ambiente do cotidiano e também dificuldade em acompanhar as aulas na escola por não entenderem japonês, Aloma tomou iniciativas como aulas de reforço para essas crianças, entre outras atividades. Como reconhecimento desses esforços, recebeu esse prêmio.



もりこし 森越アロマさん (写真右)  
かいじょう 会場：東京国際フォーラム  
Aloma Morikochi (à direita na foto)  
Local do evento: Tokyo Kokusai Forum  
(Forum Internacional de Tokyo)

ぼしゅう 募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

- ◆ ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 中央市国際交流協会では「MANAKA」に広告を掲載したい企業を募集しています。
- ◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

けいさいりょうきん 掲載料金 Valores dos anúncios

サイズ tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	はんめん 半面 meia página	ぜんめん 全面 pág. inteira
りょうきん 料金 (1 か月) taxa mensal	2,000円	4,000円	5,000円	8,000円

※ 料金はMANAKA配布時に回収します。

A taxa será coletada na ocasião da entrega do informativo MANAKA.

けいさいきかん 掲載期間：1 か月～

Periodo de veiculação: a partir de um mês

けいさいばしょ 掲載場所：MANAKA巻末2P

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ スペースがない場合は、記事内の掲載になる可能性もあります。

Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

もうしこみほうほう 申込方法：申込書に記入の上、広告の原稿を提出していただきます。

きかくかまどぐち 企画課窓口、または、下記のお問い合わせ先までご連絡ください。

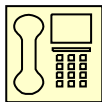
Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em Tatomi) ou entrar em contato no telefone abaixo.

## 掲載できない広告(抜粋)

- (1) 法令等に違反するもの又はそのおそれがあるもの
- (2) 公序良俗に反するもの又はそのおそれがあるもの
- (3) 政治性又は宗教性のあるもの
- (4) 人権侵害、差別若しくは名誉毀損となるもの又はそのおそれがあるもの
- (5) 社会問題についての主義主張

## Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

めんせきじこう

免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

「MANAKA」は中央市広報の内容から、外国籍住民の方に特に必要と思われる情報を、中央市国際交流協会が抜粋し、編集を行ったものです。

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de Chuo, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo-shi, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

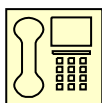
掲載されている情報の正確さについては万全を期していますが、中央市国際交流協会は読者が「MANAKA」の情報を用いて行う一切の行為について、いかなる責任も負いません。

またいかなる場合においても、読者が「MANAKA」を利用したために被った損害、損失に対して一切の責任を負いません。

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo-shi se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no MANAKA ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no MANAKA.

また、内容の詳細につきましては、各記事末尾の「お問い合わせ先」まで、お尋ねください。

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-85





**株式会社トレンド**  
**Trend Co.,Ltd**

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事トレンドで見つかります。

**Trend Co.,Ltd. Matriz**

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

**Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi**

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

**Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka**

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

**URL:** [www.trendco.biz](http://www.trendco.biz)

**E-mail:** [info.mail@trendco.biz](mailto:info.mail@trendco.biz)





# Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

## 1. KOFU-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:15  
 【Folgas】 Sabado・Domingo  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,200 iens**  
 Homens e mulheres são ativos



## 1. 甲府市 / プラスチック製品の組立・検査

【時間】 8:30~17:15  
 【休日】 土日(会社カレンダー)  
 【時給】 **1,200円**  
 男女活躍中



## 2. SHOUWA-CHOU / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30  
 【Folgas】 Sabado・Domingo  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**  
 Os homens são ativos  
 Experiência em centro de usinagem

## 2. 昭和町/金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30  
 【休日】 土日(会社カレンダー)  
 【時給】 **1,400円(急募)**  
 男性活躍中      マシニングセンター経験者

## 3. NIRASAKI-SHI / PREPARAÇÃO DE INGREDIENTES ALIMENTARES

【Horário】 8:30~17:30  
 【Folgas】 Sabado・Domingo・Feriado  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**

## 3. 韮崎市 / 食品の材料仕込み

【時間】 8:30~17:30  
 【休日】 土日祝(会社カレンダー)  
 【時給】 **1,200円(急募)**

## 4. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00~17:00 (Negociável)  
 【Folgas】 Quarta-feira・Domingo  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,100 iens~**



## 4. 韮崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00~17:00 (応相談)  
 【休日】 水日(会社カレンダー)  
 【時給】 **1,100円~**



## 5. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】①8:00~17:00    ②9:00~16:00  
 (Negociável)  
 【Folgas】 Sabado・Domingo  
 (Calendário da empresa)  
 【Salário-hora】 **1,250 iens (Recrutamento urgente)**

## 5. 韮崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】①8:00~17:00    ②9:00~16:00  
 (相談可)  
 【休日】 土日(会社カレンダー)  
 【時給】 **1,250円(急募)**

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!  
 > <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

# Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



こんげつ ひょうし  
今月の表紙 **CAPA DO MÊS**

あ  
明けましておめでとうございます。

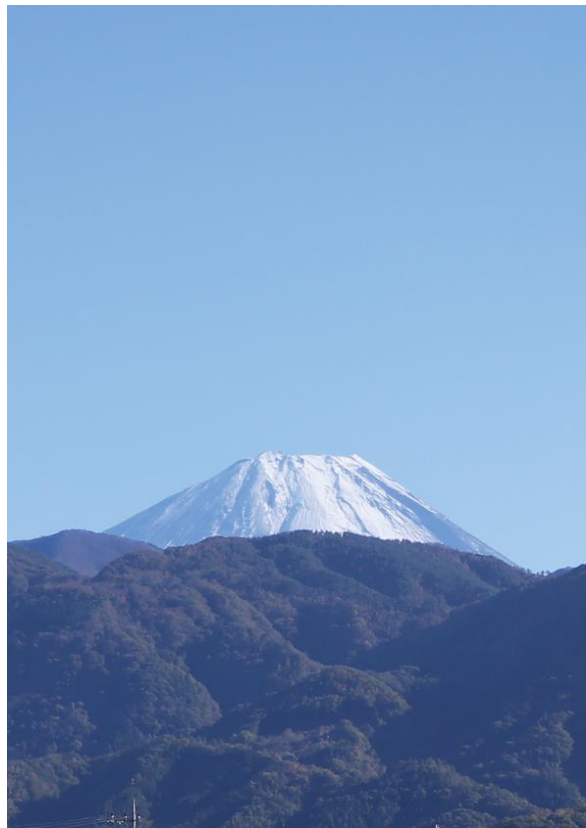
**Feliz Ano Novo!**

こんげつ ひょうし ちゅうおうし み 富士山  
今月の表紙は、中央市から見える富士山です。

A capa deste mês mostra o Monte Fuji visto da cidade de Chuo.

ことしいちねん よとし  
今年一年がみなさんにとって良い年になりますように。

Que este seja um bom ano para todos!



ちゅうおうし じんこう

中央市の人口 **População de Chuo**

れいわ ねん がつ にちげんざい  
(令和5年12月1日現在)

(Em 1 de dezembro de 2023)

じゅうみんきほんだいちようじんこう じん  
住民基本台帳人口…30,659人 total

がいこくじんじんこう じん  
うち外国人人口…2,142人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2024年1月号 / JANEIRO DE 2024

ほんやく かとう  
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく  
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ  
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあはら  
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ  
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp